

重庆市国际城镇合作项目 (中欧区域政策合作) 工作汇报

CHONGQING in IUC PROJECT

CHINA –EU
REGIONAL POLICY COOPERATION

重庆市发展改革委

Chongqing DEVELOPMENT and REFORM COMMISSION

2017-11

一、重庆·两江新区概况

General Information of Chongqing Liangjiang New Area



重庆概况 CQ profiles

➢ Locating in geomatric center of mainland China , connecting west and east, as well as linking south and north;

➢ Access to rivers and sea

➢ Area : 82.4 thousand square kilometers:

➢ Population : 32 Million ;

➢ Urbanization rate: 53%

➢ 2015, the main city urban area 1000Km², Population of 10 million people living in the "double-thousand" city

➢ City with Fewest Disasters. Far from earthquake belt. No influence from sand, flood, typhoon and blizzard disasters

➢ 位于中国地理中心。具有承东启西、连接南北、

➢ 通江达海的区位优势；

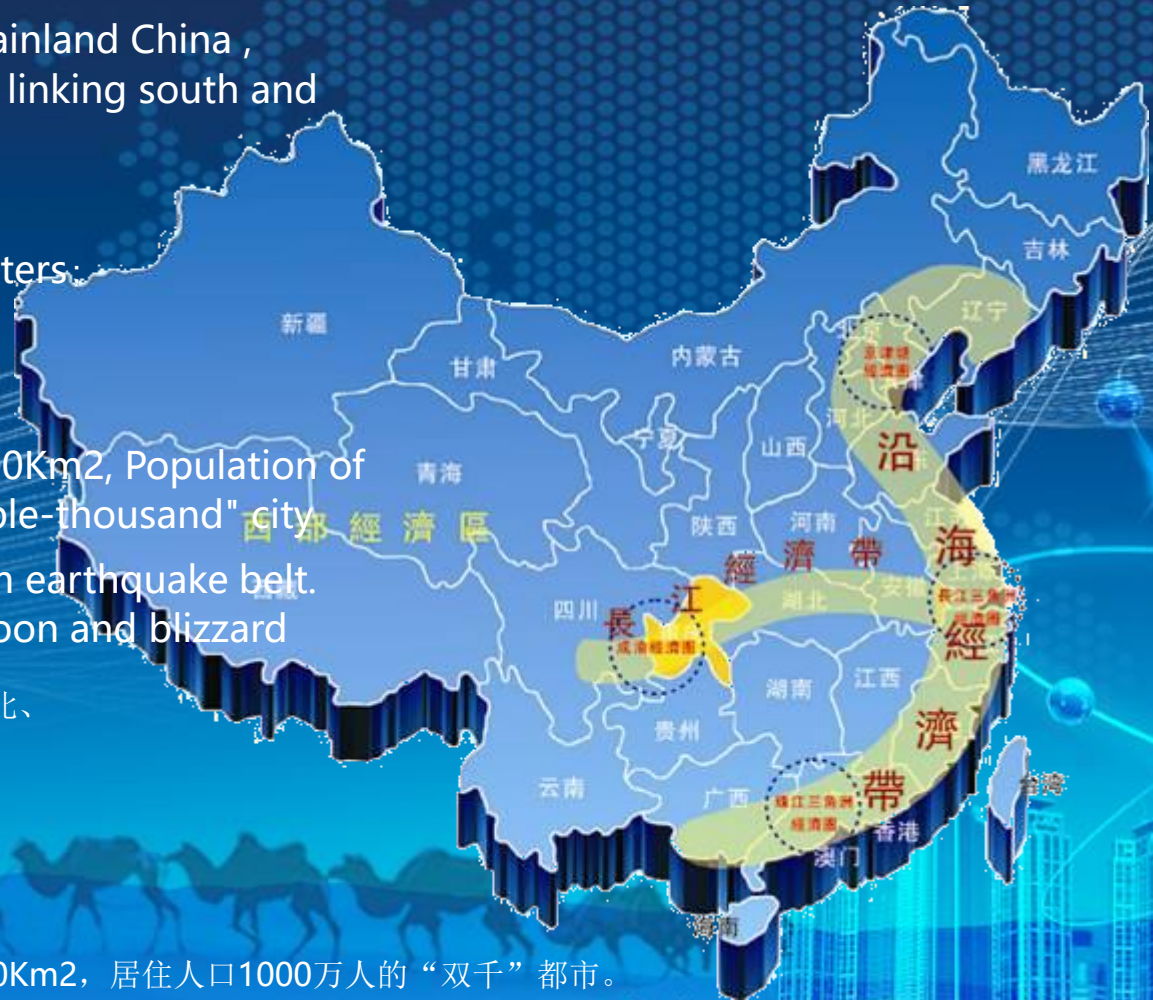
➢ 面积：8.24万平方公里；

➢ 人口：3200余万；

➢ 城镇化率：53%；

➢ 城市规划：至2015年，主城区城市面积1000Km²，居住人口1000万人的“双千”都市。

➢ 中国灾害最小的城市：不在地震带上，没有风沙、洪涝、飓风、 风雪灾害影响。



重庆概况 CQ profiles

战略定位 Strategic positioning

- 中国四大直辖市之一； One of the four municipalities directly under the central government
- 中国五大中心城市之一； One of the five central cities in China
- 长江上游地区经济中心； The economic center in the upper reach of Yangtze River
- 西南地区综合交通枢纽； The comprehensive transportation hub of the southwest region
- 中国重要的现代制造业和服务业基地。 An Important Base of China's Advanced Manufacturing Industry and Modern Service Industry
- “一带一路” 和长江经济带战略支点 Strategical Pivot of the “One Belt One Road” and the Yangtze River Economic belt



重庆概况 CQ profiles

主要经济指标 Major economic indicator

✓重庆经济发展迅速，连续6年GDP、工业增加值、工业利润、商品零售总额、进出口总额等主要经济指标增幅居全国前三位，2016年1月至10月，重庆市地区生产总值（GDP）完成12505.05亿元，增长10.7%，增速全国第一。

✓With the rapid development of Chongqing economy, the growth rate of major economic indicators, including GDP, IAV, industrial profits, total retail sales, total export-import volume, has ranked 3rd position in China for 6 consecutive years. From January to October 2016, the GDP in Chongqing reached 1250.505 billion yuan, with an increase of 10.7% and the growth rate ranks the 1st position in China.

指标名称 Names of Index	金额 Amount	增长 Increase	排位 Ranking
全市地区生产总值 Regional GDP	12505.05亿元 1250.505 billion yuan	10.7%	增速全国第一 Ranking 1st in China
规模以上工业总产值 Total value of industrial enterprises above designated size	19290.9亿元 1929 billion yuan	10.0%	增速全国第一 Ranking 1st in China
利用外资 Utilization of foreign capital	71.26亿美元 7.1 billion dollars	6.9%	规模西部第一 ranking 1st in the West in size

重庆概况 CQ profiles

主要产业及产品产量 Major industries and product yield

2016年1月至10月，规上工业总产值19290.9亿元，增长10%，生产汽车253万辆，同比增长3.9%，全国每8辆车有1辆重庆造；生产笔记本电脑4589万台，全球笔电3台有1台重庆造。

From January to October 2016, the gross output value of above-scale industries reached 1.92 trillion Yuan with an increase of 10%. The annual automobile production is 2.53 million with an increase of 3.9% over the previous period, which means that one of eight cars in China is made in Chongqing; the laptop production reaches 45.89 million. One of 3 laptops in the world is made in Chongqing.

产品名称Product name	产量Output
笔记本电脑 laptop (10 thousand)	4589
汽车(万辆) Automobile (10 thousand)	253
打印机 (万台) Printer (10 thousand sets)	1127
显示器 (万台) display device (10 thousand)	2601

重庆概况 CQ profiles

产业基础良好 Good industry foundation

- 截至2015年底，重庆市外资企业6000家，其中外资世界500强200余家，两江新区外资企业总数1700家，入驻新区的世界500强企业从2010年的54家增加到130家。
- By the end of 2015, there are 6,000 foreign-funded enterprises in Chongqing, among which over 200 enterprises are among Fortune Global 500. There are totally 1,700 foreign-funded enterprises in Liangjiang New Area, among which Fortune Global 500 in Liangjiang New Area increased from 54 enterprises in 2010 to 130 enterprises in 2015.



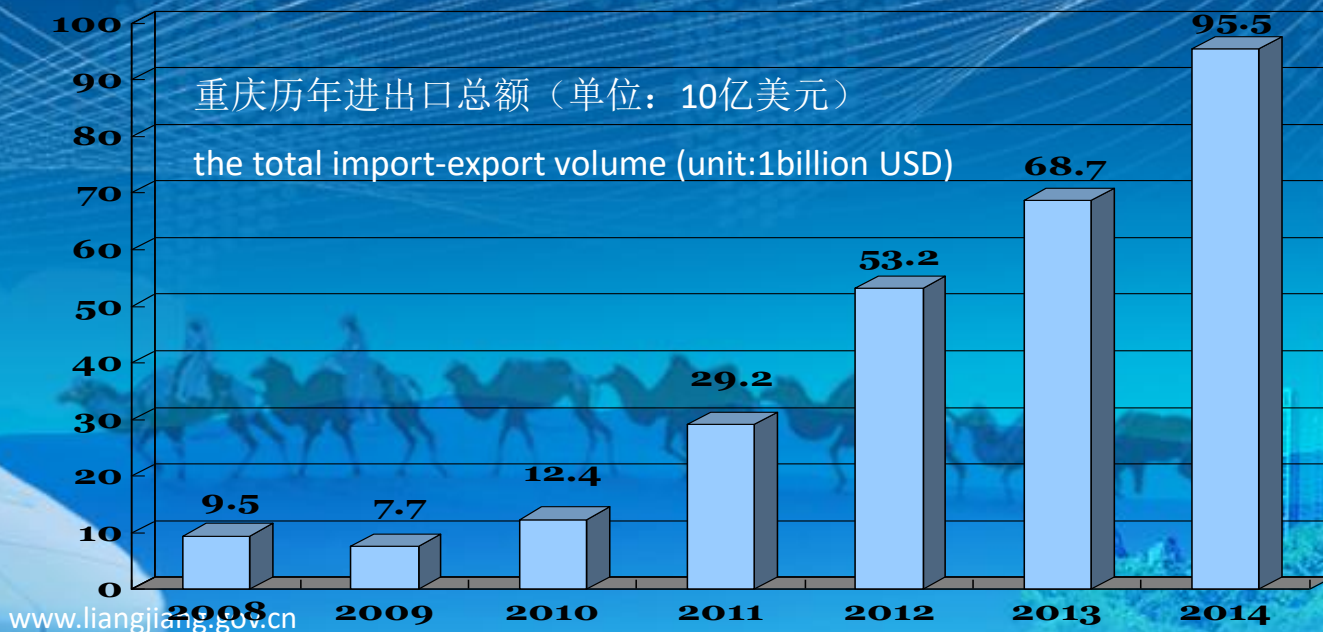
重庆概况 CQ profiles

重庆市对外经济合作情况

Chongqing's foreign economic cooperation

随着交通物流条件改善、产业快速发展，重庆市进出口额呈现快速增长态势，7年增长了10倍，2015年重庆进出总额列全国第7位、中西部第1位。其中，与德国进出口贸易额占到欧洲贸易总额的42.6%。2014年重庆市与欧洲进出口贸易额16亿美元，与德国进出口贸易额6.8亿美元，部分入驻重庆的德国企业包括：巴斯夫、德固赛、蒂森克虏伯、本特勒、纳铁福、大陆、伟巴斯特、马勒、科尔本施密特、霍夫、采埃孚ZF、博泽。

With the improvement of traffic logistics conditions and rapid development of the industries, the import-export volume in Chongqing increases very rapidly and has increased by 10 times over the past 7 seven years. In 2015, the total import-export volume ranks 7th position in China and 1st position in Middle Western areas, among which, in 2014, the export-import volume of Chongqing to Europe was 1.6 billion dollars and that of Chongqing-Germany was 0.68 billion dollars which accounts for 42.6% of total Chongqing-Europe trade. Part of Germany enterprises in Chongqing include: BASF, Degussa, ThyssenKrupp, Bentler, GKN, Continental, Webasto, MAHLE, Kolbenschmidt, Hoff, ZF and SaarGummi.



两江新区概况 CQLJ profiles

两江新区——国家战略 National Strategy

➢ CQLJ has been considered in the Outline of China's "12th Five-Year Plan

➢ 两江新区写入国家“十二五”规划纲要。中央设立两江新区是中国改革开放梯次推进的必然选择；中国发展战略转型的重要突破口；新十年西部大开发的篇之作。

➢ The goal of "propelling the development and opening up of CQLJ" has been clearly proposed in Section 2 "Deepening the Opening up of Inland", Chapter 50 "Improving the Regional Opening Pattern" of the Outline of China's "12th Five-Year Plan". It indicates that the Central Government has given CQLJ the equal strategic importance to Shenzhen Special Economic Zone, Shanghai Pudong New Area and Tianjin Binhai New Area during the national important planning

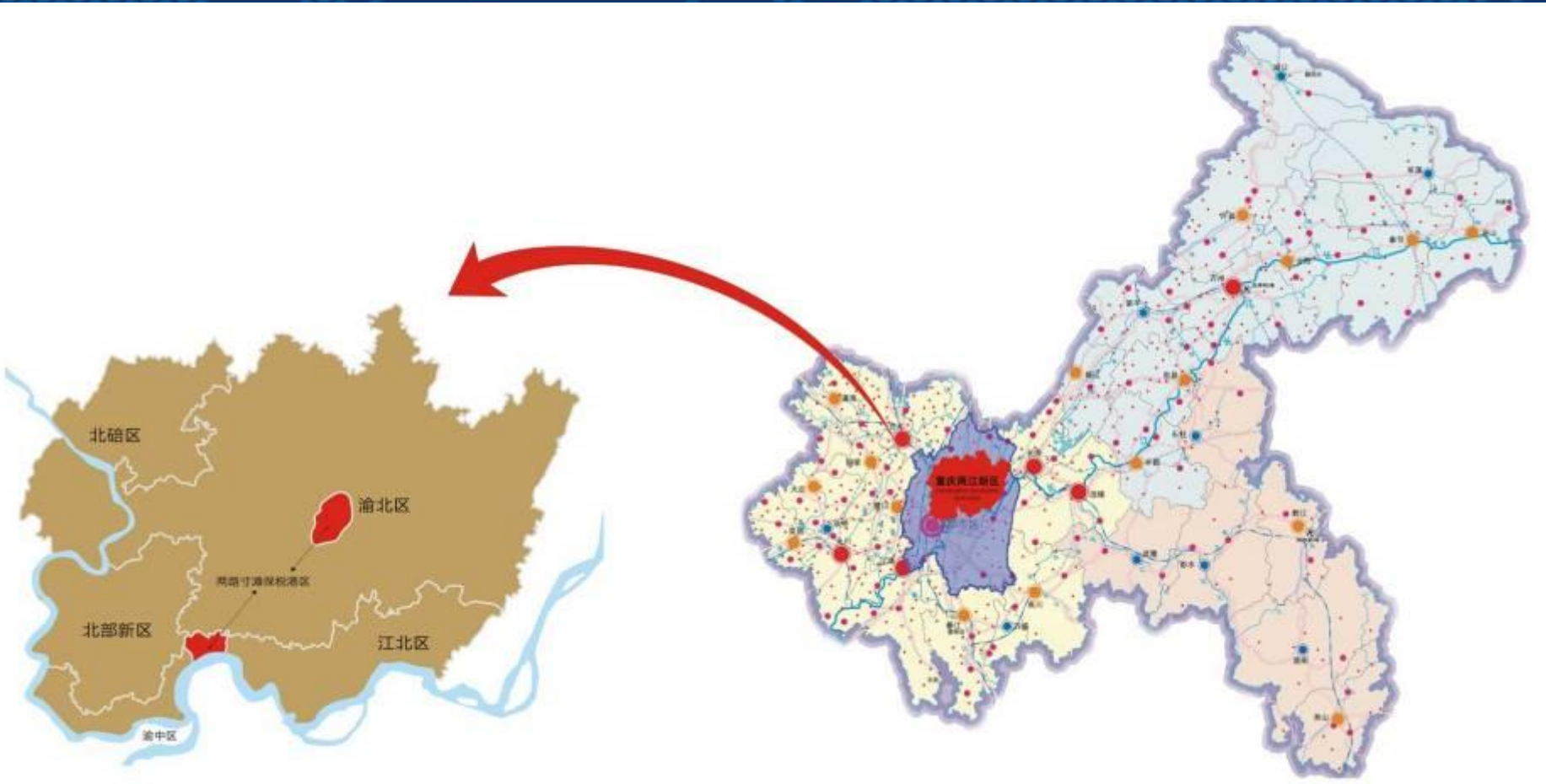
➢ 国家“十二五”规划纲要在第五十章“完善区域开放格局”第二节“扩大内陆开放”中明确提出，“推进重庆两江新区开发开放”。这表明中央在国家重大规划中，把两江新区与深圳经济特区、上海浦东新区、天津滨海新区放在了同等重要的战略位置上。



两江新区概况 CQLJ profiles

区位和范围 Location & Range

➢ 1200Km², locating in north of Yangtze River and east of Jialing River. CQLJ covers Jiangbei District, Yubei District, part of Beibei District, Lianglu-Cuntan Free Trade Port Area,

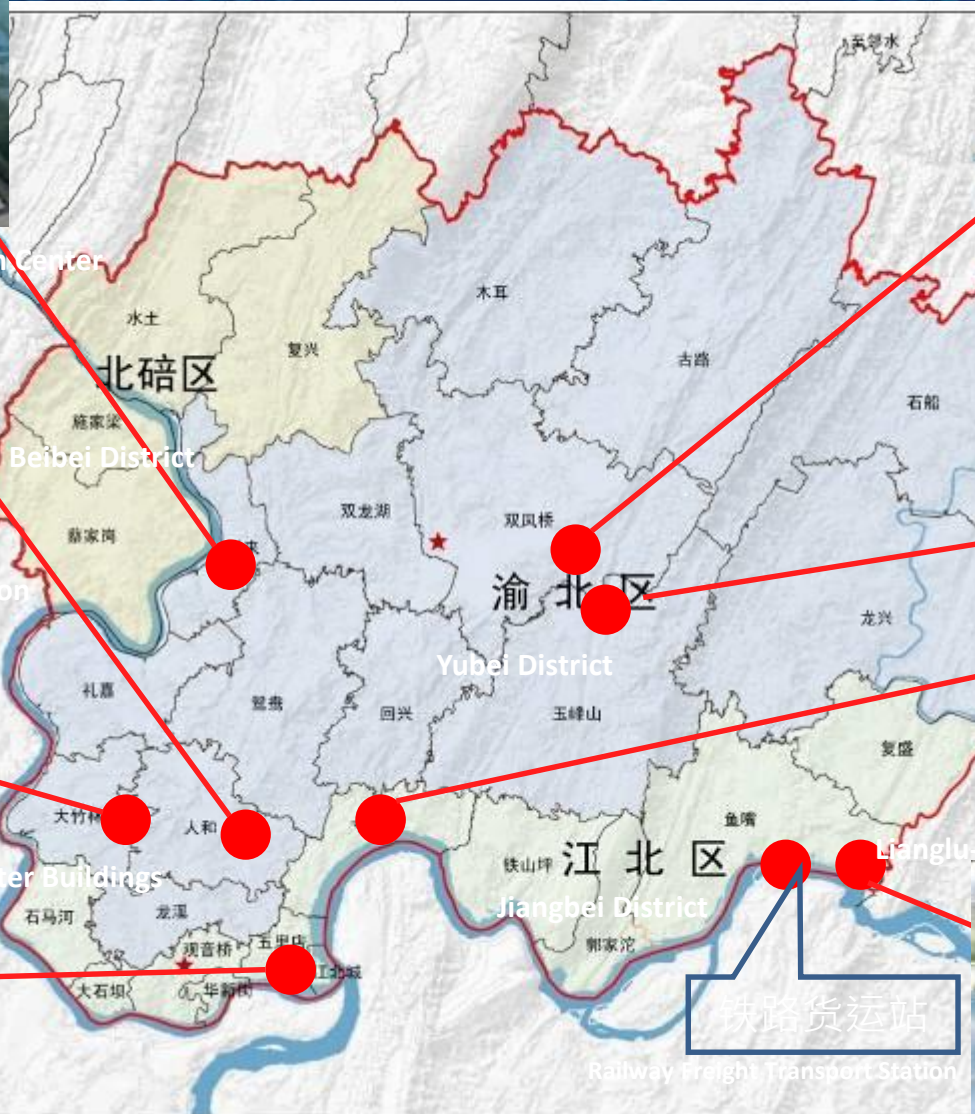


两江新区概况 CQLJ profiles

综合功能完善 Complete Synthetical Functions



Yuelai International Exhibition Center



Jiangbei International Airport



Longtou Temple Railway Station



Jianglu-Cuntan Free Trade Port Area



Astrology Research Headquarter Buildings



Jiangbeizui Financial Business Center



Garden Port

铁路货运站
Railway Freight Transport Station

两江新区概况 CQLJ profiles

两江新区“311”产业体系

“3-1-1” Industry System in Liangjiang New

三大优势支柱产业 Three advantageous pillar industries

汽车

Automobile

电子信息

Electronic information

装备制造

Equipment manufacturing

十大战略性新兴产业 Ten strategic emerging manufacturing industries

新能源及智能汽车

New energy and intelligent vehicles

电子核心部件

Core electronic components

机器人及智能装备

Robot and intelligent equipment

可穿戴设备及智能终端

Wearable devices and intelligent terminals

云计算及物联网

Cloud computing and the internet of things

通用航空

General aviation

生物医药及医疗器械

Biological medicine and medical apparatus and instruments

能源装备

Energy equipment

节能环保

Energy saving and environment protection

新材料

www.lnmg.gov.cn

十大战略性新兴产业 Ten strategic emerging service industries

新型金融

New financial services

国际物流

International logistics

大数据及信息服务

Big data and information services

软件设计及服务外包

Software design and service outsourcing

跨境电子商务及结算

Cross-border e-commerce and settlement

保税商品展示及保税贸易

Bonded goods exhibition and trading

总部贸易和转口贸易

Headquarter trade and transit trade

专业服务

Professional services

健康医疗

Health care

文创旅游

Innovative culture tourism

两江新区概况 CQLJ profiles

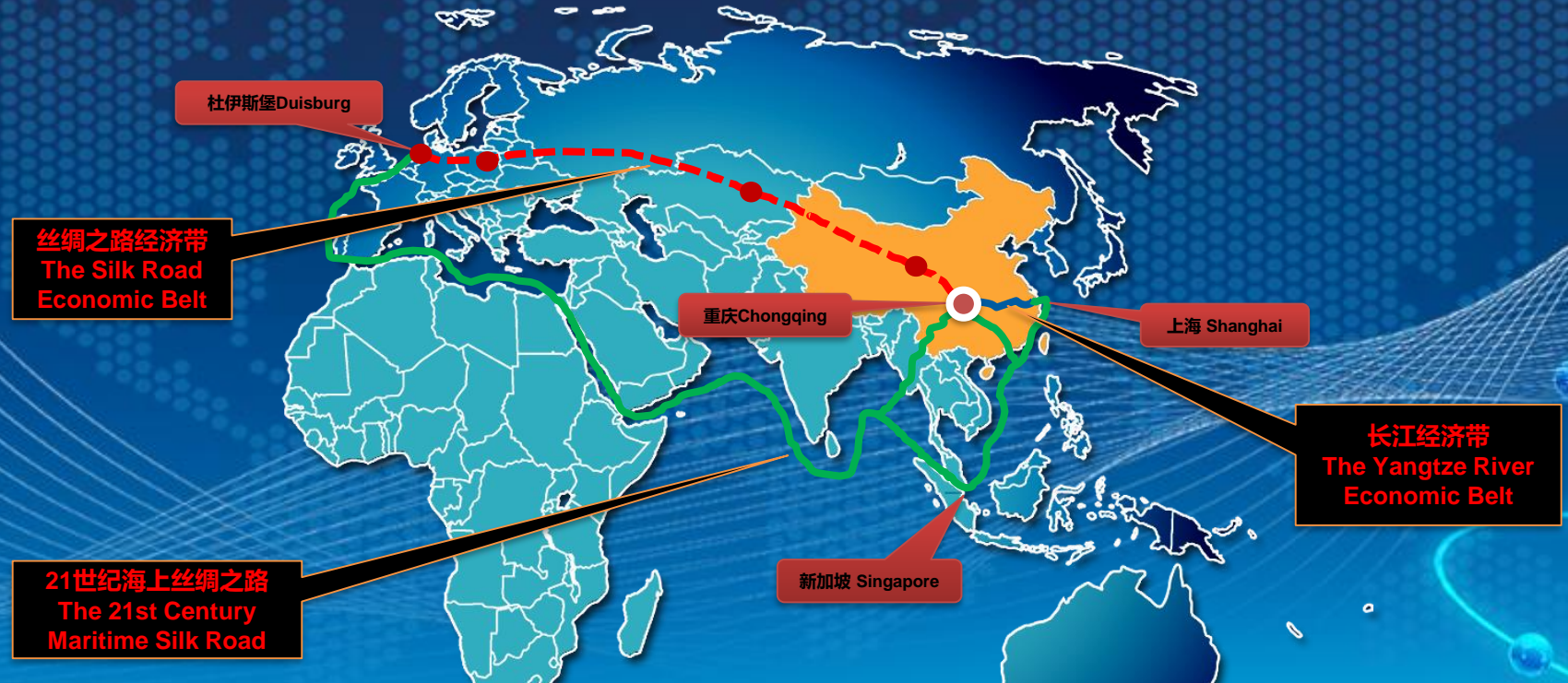
主要经济指标 Major economic indicator

两江新区是重庆市重要的引擎，在重庆经济中发挥着支撑和领头羊的作用。
Liangjiang New Area is a critical engine in Chongqing and plays a supportive and leading role in Chongqing economy.

2016年1月至10月主要经济指标 Major economic indicator in 2016 (January - October)

指标名称 Names of Index	2016年1月至10月具体指标 2016 (January-October) Amount	增长 Increase	在重庆市总量占比 Account for the total amount of Chongqing
地区生产总值 GDP	1658.85 亿元 (165.8 billion yuan)	10.9%	13.3%
工业总产值 Total value of industrial enterprises above designated size	3878.69 亿元 (387.8 billion yuan)	5.5%	20.1%
实际利用外资 Utilization of foreign capital	23.4亿美元 (2.34 billion dollars)	有所下降 decrease	32.8%
产品进出口总额 total export-import volume	1363.6 亿元 (136.36 billion yuan)	有所下降 decrease	39.1%
汽车产业产量 Automobile output	1715600辆	0.4%	68%
笔记本电脑产业 Laptop computer industries	15677600台	有所下降 decrease	34%

比较优势 Comparative Advantages
交通物流便捷——重庆是中国三大战略通道连接点和支撑点
Convenient Logistic and Transportation---Chongqing is the connection and supporting point of three strategic passages in China.



➢ “一江”：向东通过长江“黄金水道”出海，辐射长江中下游16个大中城市，连接太平洋。

One river refers to Yangtze River Golden Waterway which links sea to the east and reaches Southeast Asia, America and Australia

➢ “西北翼”：向西北通过“渝新欧”铁路跨越6个国家（重庆-兰州-新疆阿拉山口-哈萨克斯坦-俄罗斯-白俄罗斯-波兰-德国杜伊斯堡），全长11179公里，全程16天，比海运节省20天，每周4班。连接大西洋；

The Northwestern Wing passes the Chongqing-Xinjiang-Europe international railway which runs to Duisburg of Germany via Alataw Pass of Xinjiang Kazakhstan, Russia, The Republic of Belarus and Poland, with a total mileage of 11,179 kilometers.

➢ “西南翼”：向西南在建的泛亚铁路，经重庆-贵阳-昆明-大理-瑞丽-缅甸-东盟。连接印度洋。

The Southwestern wing reaches ASEN and Southeast Asia through existing highway network or combined highway-railway transport channel

比较优势 Comparative Advantages 交通物流便捷 Convenient Logistic and Transportation



“渝深”铁海联运：（重庆团结村集装箱中心站—深圳盐田港）内陆全程1867公里，约60小时，连接太平洋；

“Chongqing-Shenzhen” rail-sea intermodal transport: (Chongqing TuanjieCun Container Center station – Shenzhen Yantian port)
The whole journey is 1,867 km, and the travel tome is about 60 hours. It connects with the Pacific Ocean.

“渝沪”铁海联运：（重庆团结村集装箱中心站—上海杨浦站）内陆全程2200公里，约85小时，连接太平洋；

“Chongqing-Shanghai” rail-sea intermodal transport: (Chongqing TuanjieCun Container Center station – Shanghai Yangpu port)
The whole journey is 2,200 km, and the travel tome is about 85 hours. It connects with the Pacific Ocean.

“多式联运”：两江新区20公里半径内，水港、空港、铁路港、保税港、信息港五港交会，形成了连通渝新欧国际铁路大通道和长江黄金水道的多式联运物流通道体系，并努力将其建设成通达全球的内陆地区国际物流枢纽。

Multimodal transport: Within Liangjiang new area 20 km radius, it has formed a multimodal transport logistics channel system connected Chongqing-Xinjiang-Europe international railway and Yangtze river golden waterway with intersected water port, airport, railway port, bonded port, and information port. It will become an international logistics hub in inland area to reach the world.

比较优势 Comparative Advantages

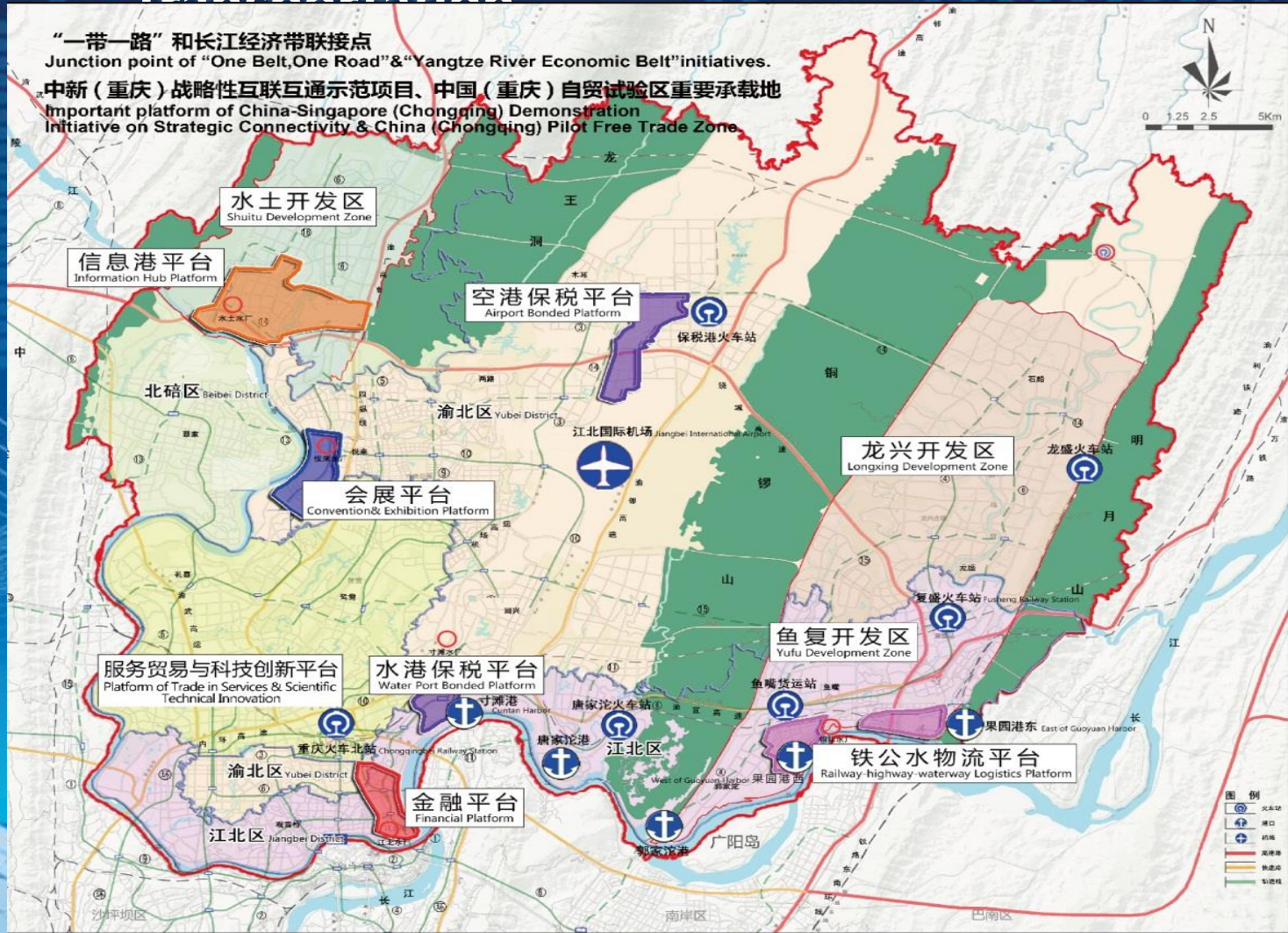
交通物流便捷 Convenient Logistic and Transportation

- “渝新欧”国际贸易大通道，采取定线路、定站点、定国次、定时间、定价格的“五定模式”，实现了一次报关、一次查验、全线放行，班列运行全程监控，可在各停靠点对货物集散分拨。
- Chongqing “Yu-Xinjiang-Europe” International Trade Corridor adopts " five-set mode " of fixed line, site, number of run in some country, time and price to achieve one customs clearance, one inspection, line clearance, the monitoring through the entire running of trains and goods distribution available at each stop.
- 2014年共计开行124班，其中去程102班、回程22班。平均去程班列稳定在每周4-5班，回程2班左右。
- 124 trains have been put into operation in 2014, including 102 trains on departure trip and 22 trains on return trip. For departure trip, there were 4-5 trains on average and about 2 trains on return trip.



比较优势 Comparative Advantages

交通物流便捷 Convenient Logistic and Transportation



二、重庆市开展中欧区域政策合作基本情况

Basic situation of China-EU Regional Policy Cooperation
Carried out in Chongqing



二、重庆市开展中欧区域政策合作基本情况

Basic situation of China-EU Regional Policy Cooperation carried out in Chongqing

■ 2016年2月，重庆市被纳入中欧典型案例合作试点地区

In February 2016, Chongqing was included in the China-EU regional cooperation mechanism as a pilot city

■ 今年5月，参加第10次中欧区域政策高层对话会暨第12次中欧区域政策合作高层研讨会，与曼海姆正式建立结对关系

In May this year, Chongqing participated in the 10th China-EU Regional Policy High-level Dialogue and the 12th China-EU Regional Policy Cooperation Seminar in Brussels, and formally established a cooperation relationship with Mannheim

■ 今年8月，曼海姆市第一副市长克利斯汀·斯贝赫先生率团对重庆市进行回访考察

In August, Mr. Christian Specht, first deputy mayor of Mannheim, led a delegation to visit Chongqing

二、重庆市开展中欧区域政策合作基本情况

Basic situation of China-EU Regional Policy Cooperation carried out in Chongqing



我市参加“中欧区域政策对话机制—国际城镇合作项目”启动仪式
Chongqing representatives attended the launch event of the International Urban Cooperation (IUC) project in Beijing in March, 2017

欧阳林副主任率团参加研讨会
并代表我市与曼海姆市第一副
市长克利斯汀·斯贝赫先生签约
OUYANG Lin, Deputy Director
General of Chongqing DRC signed
a cooperation agreement with
Christian Specht, First Vice Mayor
of Mannheim



三、重庆市与曼海姆市优势互补，合作潜力大

Chongqing and Mannheim have complementary advantages and great potentials for cooperation

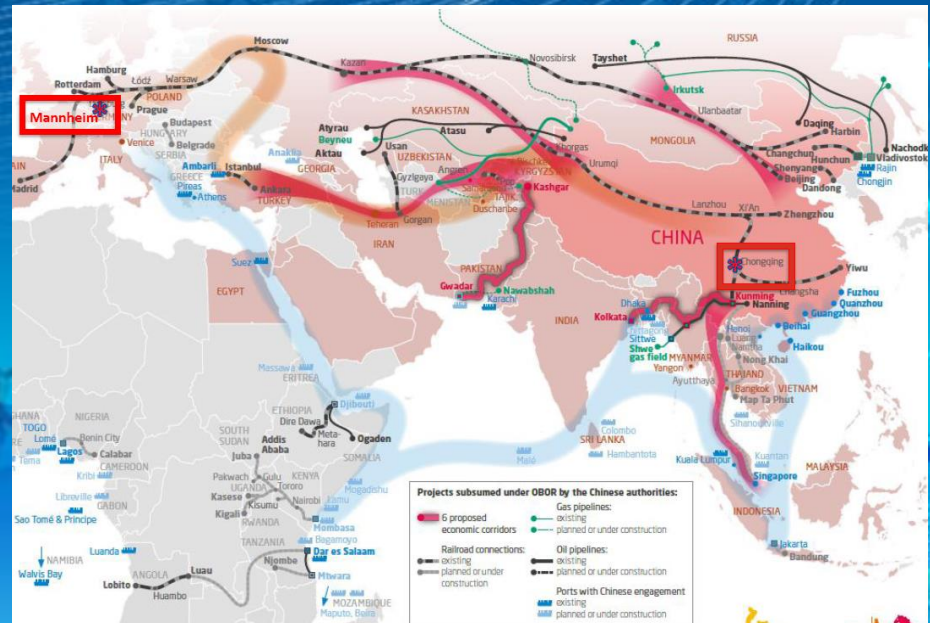


三、重庆市与曼海姆市优势互补，合作潜力大

Chongqing and Mannheim have complementary advantages and great potentials for cooperation

■ 曼海姆市 区位优势优越，创新基因浓烈，工业基础雄厚，为德国智慧城市建设的样板

Mannheim has favorable location conditions, with strong innovative genes and strong industrial base, Which is a sample of German smart city construction



三、重庆市与曼海姆市优势互补，合作潜力大

Chongqing and mannheim have complementary advantages and great potentials for cooperation

- 重庆市 中国著名历史文化名城和美丽山水城市，也是中国西部大开发的重要战略支点，区位优势突出，战略地位重要，发展潜力巨大

Chongqing is not only a famous Chinese historical and cultural city with beautiful landscape city, it is also the important strategic driver of China's western development, with location advantages, important strategic status and huge potential for development



重庆市“Y”字形对外开放格局示意图

The Pattern of "Y" Shape Opening in Chongqing

四、重庆市推动中欧区域合作近期开展的主要工作及对未来的展望

Recent major work Chongqing has promoted on China-EU regional cooperation and the prospects for the future

四、重庆市推动中欧区域合作近期开展的主要工作及对未来的展望

Recent major work Chongqing has promoted on China-EU regional cooperation and the prospects for the future

■ 近期开展的主要工作

Recent major work Chongqing has promoted

◆ 研究建立了“1+1+2+N”合作试点推进体系

Research and establishment of the "1 + 1 + 2 + N" cooperation pilot system

◆ 形成市级层面推进我市与德国曼海姆市合作重点任务分工方案

Form the key task division program of promoting the cooperation between Chongqing and Mannheim



“1+1+2+N” 合作试点推进体系

The “1 + 1 + 2 + N” cooperation pilot propulsion system

- ☆ 建立1个合作机制
Establish a cooperation mechanism
- ☆ 构建1个重点合作项目动态库
Build a pool of key cooperation projects
- ☆ 推进2个重点区域合作示范
Promote two key regional cooperation demonstration projects
- ☆ 开拓N个合作试点领域
Open up N (multiple) cooperation pilot areas

☆ 开拓N个合作试点领域

Open up multiple cooperation pilot areas

现阶段着力推进六大领域合作

At this stage mainly promote six industrial areas :

- Logistics distribution
- Automobile industry
- equipment
- Manufacturing
- Bio-medicine
- Cultural exchanges
- Low-carbon city



☆ 开拓N个合作试点领域

Open up multiple cooperation pilot areas

近期拟大力推动以下6个方面项目合作：

Recently we proposed to vigorously promote the following six aspects of project cooperation

1 推动重庆化医集团与曼海姆企业在医药、化工、工业服务等领域的合作

To promote cooperation between Chongqing Chemical Industry Group with Mannheim enterprises in the fields of medicine, chemical industry and industrial service

2 推动曼海姆物流分拨与“渝新欧”公司、西部物流园合作

To promote the cooperation of Mannheim logistics distribution with "Yuxinou" company (Chongqing-Xinjiang-Europe railway) and the Western Logistics Park

3. 引进曼海姆高成长科技型中小企业

To introduce Mannheim high-tech and high-growth small and medium-sized enterprises

☆ 开拓N个合作试点领域

Open up N cooperation pilot areas

4. 推动我市猪八戒网等众创空间模式与曼海姆市创新中心合作

To promote the cooperation of "Zhubajie" network and other public space model businesses with Mannheim City Innovation Center

5. 学习借鉴曼海姆“双元制”校企合作办学模式，大力发展重庆市现代职业教育

Learn from Mannheim "Dual System" School-Enterprise Cooperation Mode and develop Chongqing Modern Vocational Education

6. 推动双方体育部门和体育公司进一步加强交流

To promote the cooperation and exchanges between the two cities in sports sector and sports companies

重庆市“6+1”支柱产业：

Chongqing “6 + 1” pillar industry

电子信息、汽车、装备制造、化工医药、
材料、能源+消费品制造

- Electronic information
- Automobile
- Equipment manufacturing
- Chemical medicine
- Materials
- Energy + consumer goods manufacturing

重庆市“十大战略性新兴产业”：

Chongqing "top ten strategic emerging industries"

电子核心部件、物联网、机器人及智能装备、新材料、高端交通装备、新能源及智能汽车、MDI 化工、页岩气、生物医药、环保

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| ① Electronic core components | ⑥ new energy and smart vehicles |
| ② Internet of things | ⑦ MDI chemical |
| ③ robots and intelligent equipment | ⑧ shale gas |
| ④ new materials | ⑨ bio-medicine |
| ⑤ high-end traffic equipment | ⑩ environmental protection |

重庆市“十大战略性新兴服务业”：

Chongqing "top ten strategic emerging services"

新兴金融、服务外包、政府公共服务市场化、大健康及文化旅游、设计研发等专业服务、城市冷链物流、跨境电子商务、保税商品展示交易、互联网云计算大数据、总部贸易和转口贸易

① Emerging financial

② service outsourcing

③ Government Public Service Marketization

④ health and cultural tourism

⑤ Design and research and other professional services

⑥ urban cold chain logistics

⑦ cross-border e-commerce

⑧ bonded goods trading

⑨ Internet cloud computing large data

⑩ headquarters trade and entrepot trade

重庆市“七大特色效益农业”： Chongqing "seven major characteristics of agriculture"

榨菜、柑橘、草食牲畜、生态渔业、中药材、茶叶、调味品



- Mustard
- Citrus
- Herbivorous livestock
- ecological fisheries
- Chinese herbal medicines
- Tea
- spices

筹备互设代表处

通过代表处的设立，建立长效沟通、合作机制，加强沟通联络、工作对接、事项协调和信息互通。促进具体项目落地。

With support of Rep Office, facilitate the establishment of a long-acting cooperation and communication mechanism for reinforcing daily connections, working linkage, project coordination and information share, and implement agreed matters in a practical way.

Memorandum of Understanding

Between Chongqing and Mannheim on Establishment of Representative Office

On May 31st, 2017, the 12th EU-China High-Level Seminar on Regional Policy was held in Brussels. Mr. Hu Zucui, Vice Chairman of the National Development and Reform Commission of the People's Republic of China and Ms. Corina Cretu, Member of the European Commission responsible for regional policy have reached consensus on deepening cooperation between the pilot cities of the two sides, supported by the International Urban Cooperation Project.

In order to implement the *EU-China 2020 Strategic Agenda for Cooperation* and intensify EU-China cooperation on regional cooperation, after friendly consultations between Chongqing of China and Mannheim of Germany (hereinafter referred to as "two cities"), two cities have agreed on following intentions of building friendly relationships and cooperation as pilot cities under the framework of China-EU regional policy cooperation mechanism:

Article 1 In line with principles of equality, mutual benefit, and win-win cooperation, the two Parties will promote common prosperity and development by conducting practical economic and trade cooperation, cultural and educational exchanges and other aspects, as well as making efforts to establish representative offices in both cities.

谢谢！

Thank you!